



Deutsch: Gebrauchsanweisung zu Art.-Nr. 3101 –
An- und Ausziehhilfe

Français: Instructions d'utilisation de l'art. 3101 –
Aide-(dés)habilleur

Italiano: Istruzioni d'uso per l'art. n. 3101 –
Ausilio per vestirsi e svestirsi





Herzlichen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Rheumaliga entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude.

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la Ligue suisse contre le rhumatisme. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction.

Grazie di cuore per aver scelto un prodotto della Lega svizzera contro il reumatismo. Ci auguriamo che possa esserle di aiuto.



Anwendungshinweise · **Conseils d'utilisation** · **Istruzioni per l'uso**

Grosser Haken: An- und Ausziehen der Kleidung

Der grosse Haken erleichtert das Anziehen von Oberteilen von hinten nach vorne über die Schulter. Er wirkt wie eine Armverlängerung und unterstützt bei eingeschränkter Schulterbeweglichkeit. Auch beim Abstreifen von Jacken wirkt er unterstützend.

Für Unterteile dient er beim Hochziehen oder Abstreifen von Hosen und Socken und ermöglicht ausserdem ein Ausziehen ohne Bücken.

Kleiner Haken: Öffnen und Schliessen von Reissverschlüssen

Auf der anderen Seite des Stocks befindet sich ein kleinerer weisser Haken. Dieser erleichtert das Öffnen und Schliessen von Reissverschlüssen. Dies ist besonders bei eingeschränkter Fingermotorik nützlich, um den Reissverschluss zu halten und nach oben oder unten zu ziehen.



Grand crochet: pour enfiler et enlever des vêtements

Le grand crochet facilite l'enfilage des hauts de l'arrière vers l'avant, par-dessus l'épaule. Il agit comme un prolongement du bras et constitue une aide en cas de mobilité réduite de l'épaule. Il offre également un soutien pour enlever les vestes.

Au niveau des jambes, il sert à remonter ou à enlever les pantalons et les chaussettes, et permet en outre de les retirer sans se baisser.

Petit crochet: pour ouvrir et fermer les fermetures éclair

De l'autre côté du manche se trouve un petit crochet blanc. Ce dernier facilite l'ouverture et la fermeture des fermetures éclair. Il est particulièrement utile en cas de motricité réduite des doigts, pour tenir la fermeture éclair et la tirer vers le haut ou vers le bas.



Gancio grande: per vestirsi e svestirsi

Il grande gancio permette di indossare facilmente capi per la parte superiore del corpo, con un movimento dalla schiena verso il davanti sopra le spalle. Agisce come un'estensione del braccio e supporta la mobilità limitata della spalla. Ha anche una funzione di sostegno per togliere le giacche.

Può essere usato per tirare su o togliere pantaloni e calzini e permette anche di farlo senza piegarsi.

Gancio piccolo: apertura e chiusura di cerniere

Dall'altra parte del bastone si trova un gancio bianco più piccolo che facilita l'apertura e la chiusura delle cerniere. È particolarmente utile per chi ha una mobilità ridotta a livello delle dita, per tenere la cerniera e tirarla su o giù.



Verwendungszwecke · **Exemples d'utilisation** · Esempi di impiego



Jacke von hinten nach vorne über die Schulter ziehen

Tirer la veste sur l'épaule de l'arrière vers l'avant

Indossare la giacca con un movimento dalla schiena verso il davanti sopra le spalle



Jacke
abstreifen

Enlever la
veste

Togliere la
giacca



Socken
abstreifen

Enlever les
chaussettes

Togliere i
calzini



Hose
hochziehen
oder abstreifen

Remonter ou
enlever le
pantalon

Tirare su o
togliere i
pantaloni



Reissverschluss hoch- oder
runterziehen

Tirer la fermeture éclair vers
le haut ou vers le bas

Tirare su o giù la cerniera

